

Curriculum Vitae



Personal information

First name, Father's Name, Surname **Marko Nikola Bukurov, MD**
Address Cvijićeva 84, 11120 Belgrade, Serbia
Telephone +381 11 2436 449
Mobile: +381 64 116 8307
E-mail bukurov@gmail.com
mbukurov@prevodilacka-agencija.co.rs
Nationality Serbian
Date of birth July 29, 1980
Gender Male

Work experience

Dates	June 15, 2008 - present
Occupation or position held	Director, Project Manager and Medical Translator
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">• Managing clients and projects• Written medical translation Expertise: <ul style="list-style-type: none">✓ Pharmaceuticals✓ Clinical Trials✓ Medical Devices✓ Medical Records✓ Life science research <ul style="list-style-type: none">• Editing and proofreading• Cognitive Debriefing• Medical Writing• Life Science Database Management• Medical Journalism (interviews, articles)
Name and address of employer	Bukurov and Associates Translation Agency (Owner)
Type of business or sector	Medical Translation and Localization Services
Dates	March 2007 - June 2008
Occupation or position held	Clinical Doctor (Intern Level)
Main activities and responsibilities	Patient workup; Performing and assisting at clinical procedures; Research
Name and address of employer	Clinic for Emergency Surgery, Clinical Centre of Serbia, Belgrade, Serbia
Type of business or sector	Health Care
Dates	2005-2008
Occupation or position held	Freelance Medical Translator and Editor

Dates	2008
Occupation or position held	Student Reviewer/Editor
Name and address of employer	Student BMJ (BMJ Group)
Type of business or sector	Medical Journalism
Education and training	
Dates	2008-present
Educational Programme	Academic Specialization (pre-PhD level), Clinical Anatomy
Name and type of organisation providing education and training	School of Medicine, University of Belgrade, Serbia
Dates	2008
Educational Programme	Good Clinical Practice in Pharmaceutical Research
Name and type of organisation providing education and training	Serbian Medical Association, Department for Clinical Pharmacology
Dates	1999-2007
Title of qualification awarded	Medical Doctor
Principal subjects/occupational skills covered	Basic Sciences, Clinical Sciences, Clinical Skills
Name and type of organisation providing education and training	School of Medicine, University of Belgrade, Serbia
Dates	2005
Educational Programme	Medical Student Exchange Programme, Toulouse, France
Name and type of organisation providing education and training	International Federation of Medical Student Associations (IFMSA)
Dates	2004
Educational Programme	School of Oncology for Medical Students
Name and type of organisation providing education and training	European School of Oncology (ESO)
Dates	1995-1999
Principal subjects/occupational skills covered	Mathematics, Physics, Chemistry, Biology, Foreign Languages
Name and type of organisation providing education and training	Fifth Belgrade Gymnasium
Dates	1988-1996
Name and type of organisation providing education and training	Ecole de langue francais "Helene d'Anjou"
Dates	1987-1995
Name and type of organisation providing education and training	Elementary School "Vuk Karadzic", Belgrade

Personal skills and competences																																																			
Mother tongue(s)	Serbian																																																		
Other language(s)																																																			
Self-assessment																																																			
<i>European level (*)</i>																																																			
English																																																			
French																																																			
Russian																																																			
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Understanding</th> <th colspan="4">Speaking</th> <th colspan="2">Writing</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Listening</th> <th colspan="2">Reading</th> <th colspan="2">Spoken interaction</th> <th colspan="2">Spoken production</th> <th colspan="2"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>C2</td> <td>Proficient</td> <td>C2</td> <td>Proficient</td> <td>C2</td> <td>Proficient</td> <td>C2</td> <td>Proficient</td> <td>C2</td> <td>Proficient</td> </tr> <tr> <td>C1</td> <td>Excellent</td> <td>C1</td> <td>Excellent</td> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> </tr> <tr> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> <td>B2</td> <td>Good</td> </tr> </tbody> </table>	Understanding				Speaking				Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production				C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient	C1	Excellent	C1	Excellent	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good
Understanding				Speaking				Writing																																											
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production																																													
C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient	C2	Proficient																																										
C1	Excellent	C1	Excellent	B2	Good	B2	Good	B2	Good																																										
B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good	B2	Good																																										
	<i>(*) Common European Framework of Reference for Languages</i>																																																		
Social skills and competences	Excellent communication skills developed through extensive social contacts at various levels.																																																		
Organisational skills and competences	Good organizational capabilities. Able to organize groups of co-workers to perform complex tasks such as multilevel translation or research projects.																																																		
Technical skills and competences	Proficient user of office software Clinical skills Medical Devices Clinical Research																																																		
Computer skills and competences	Microsoft Office Trados Workbench 7 Trados Studio 2009 Trados Win Align WordFast Passolo Idiom Adobe FrameMaker 8 Abby Fine Reader Adobe Acrobat Professional																																																		
Additional information	Letters of Recommendation and accreditations are available upon request.																																																		
Publications and Papers Communicated at Scientific Events	<p>D.V.Radenković, Dj.D.Bajec, K.S.Doklešić, P.B.Gregorić, V.M.Jeremić, V.R.Djukić, N.Dj.Ivančević, B.A.Karadžić, N.M.Popović, V.S.Arsenijević, M.N.Bukurov, A.R.Karamarković. The Significance of Surgical Treatment of Pancreatic Injuries in Severe Abdominal Trauma. 2010. Acta chirurgica iugoslavica.</p> <p>A. Karamarković, N. Popović, Z.Bлагоjević, V. Nikolić, P. Gregorić, N. Ivančević, M. Bukurov, D. Radenković, V. Đukić, Đ. Bajec. Surgical Damage Control in Abdominal Trauma. 2010. Acta chirurgica iugoslavica.</p> <p>Ivančević N, Radenković D, Bajec Dj, Karamarković A, Jeremić V, Gregorić P, Piponski I, Bukurov M, Bidžić N. PCT as the Leading Marker in Identification of Abdominal Sepsis in Acute Abdominal Conditions. 2009.</p> <p>Ivančević N, Radenković D, Bajec Dj, Karamarković A, Jeremić V, Gregorić P, Piponski I, Bukurov M, Bidžić N. Diagnostic Significance of PCT in Acute Abdominal Conditions. 2008.</p> <p>M. Gligorićević, M. Bukurov. HIV in Serbia – Changing Face of an Epidemic. 2006. International Global Health Conference 2006, Washington DC.</p> <p>M. Gligorićević, M. Bukurov. Child Tuberculosis in Serbia. 2005. International Global Health Conference 2005, Washington DC.</p> <p>M. Bukurov, M. Gligorićević. Mortality from Malignant Tumors of Gastrointestinal System in Serbia. 2005. Serbian Medical Students Congress.</p> <p>M. Gligorićević, M. Bukurov. Mortality from Larynx Tumors. 2004. Serbian Medical Students Congress.</p>																																																		